

## LINGUIST, RESEARCHER & ACADEMIC

Even if you fall in this area there are a lack of user friendly computer programs available, the excellent and very powerful Shoebox, Toolbox and Lexique Pro programs still have a fairly extensive learning curve to master the programs properly. Miromaa is in no way intending to replace these programs, far from it, its intention is to compliment these programs and we have ensured this by making sure that Miromaa can export and import from these programs with you having full control of the process. Miromaa also handles multimedia like no other program, it stores all evidence of audio and video of language in a multitude of formats. One of the most important factors that Miromaa can help you with is that it is also very user friendly for language workers and centres to use, this means that skills transfer from yourself to them can be much better regarded as these people have good tools to support your own work and it is a good method for keeping community involved with your work. This will ensure that your good work has a very strong chance of continuing and growing in today's ever changing world.

- User friendly linguistic area
- Import/Export from standard format marker text files
- Great interface and fields for field work
- Please refer to the extensive feature list of Miromaa to understand it better.

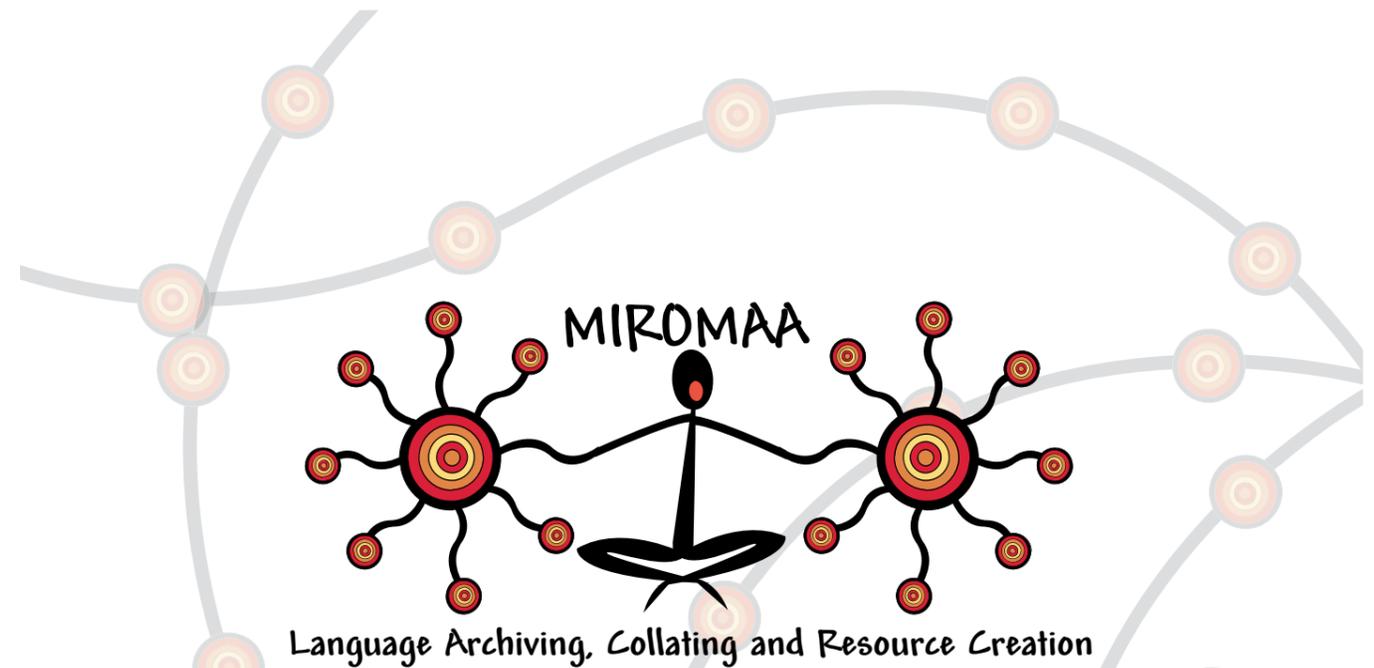
## FEATURES

1. Secure login
2. Create unlimited user groups for control of secure access to language
3. Multiple language support
4. Import language records from standard format marker text files
5. Export language records to standard format marker text files
6. Compatible with Toolbox and Lexique Pro
7. Export data including multimedia to folders
8. Online updates for future fixes and enhancements
9. User friendly simple language entry screen
10. User friendly detailed language editor screen
11. Special linguist screen
12. Record original and revised spellings of language words
13. Record original and revised translations of language words
14. Sentences in both language and English can be recorded
15. Sources for language evidence recorded with each language evidence/record
16. Attach sources in electronic form such as PDF, Word, JPEG, WAV, MP3 plus more
17. Record notes with each language entry
18. Categorise each word with a semantic domain
19. Classify each words part of speech
20. 9 Customisable fields
21. Control Visibility of words entered
22. Classify their Era
23. Archive language records
24. Store multiple images with each entry
25. Store multiple audio clips with each entry
26. Store multiple video with each entry
27. Store multiple anything you like with each entry
28. Make audio recordings via Audacity if installed
29. Produce a multitude of word lists using filters in either PDF, RTF or Excel format
30. Search all records with a text string and have results returned in either a Form, Report or Table view
31. Record "To Do's" to other users
32. Create your own mini keyboard with special characters
33. Have words immediately viewable in the Learning Area
34. Metadata automatically recorded identifying user activity
35. Proven to handle databases with well over 10,000 records
36. Instantly find records using the predictive text feature
37. Plus more features continually being added

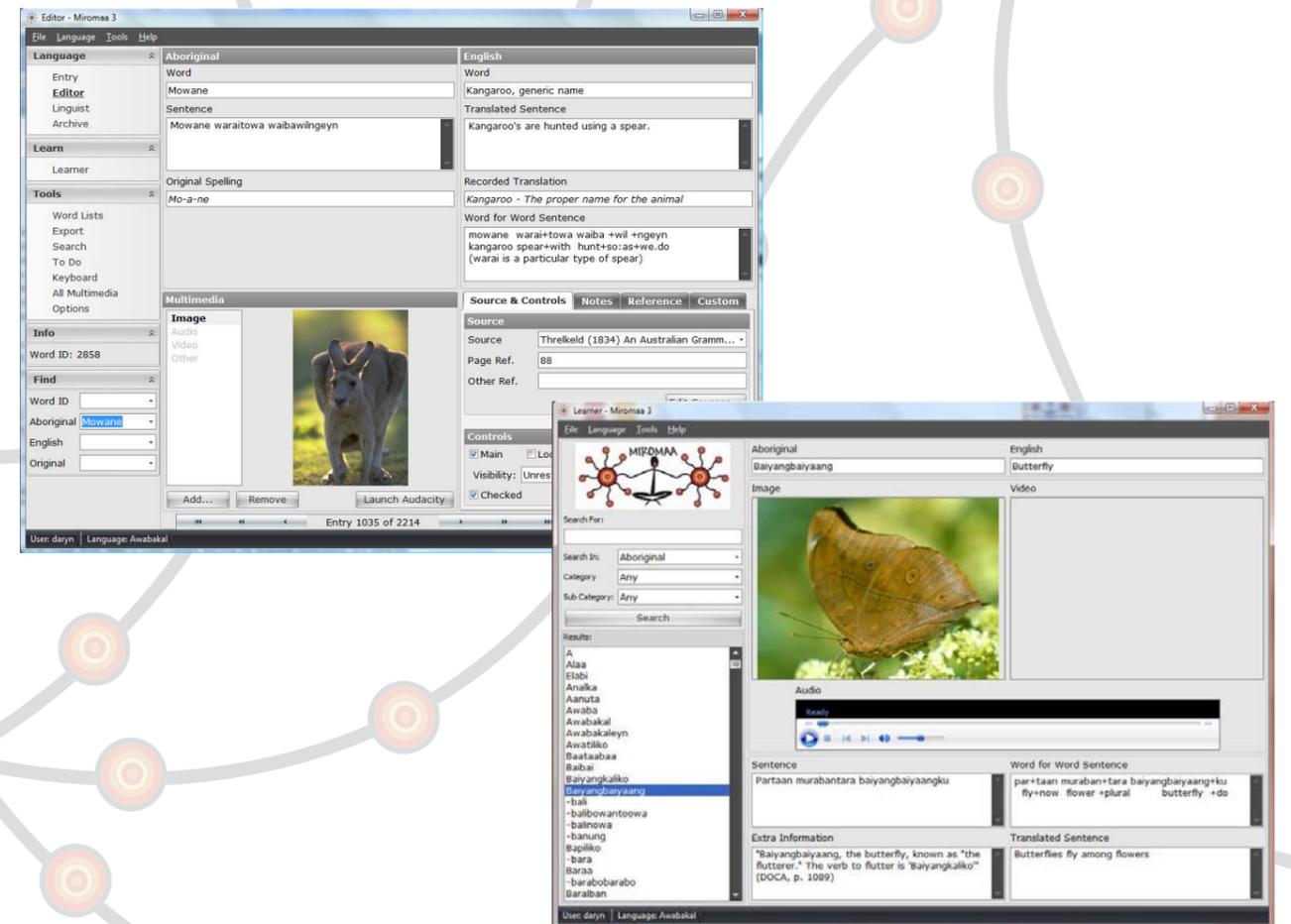
For further information please contact us below or visit our website:  
[www.miromaa.com.au](http://www.miromaa.com.au)

**Arwarbukarl Cultural Resource Association Inc. (ACRA)**

13 - 15 Watt Street  
Newcastle NSW 2300  
Phone: 02 4927 8222  
Email: [info@miromaa.com.au](mailto:info@miromaa.com.au)



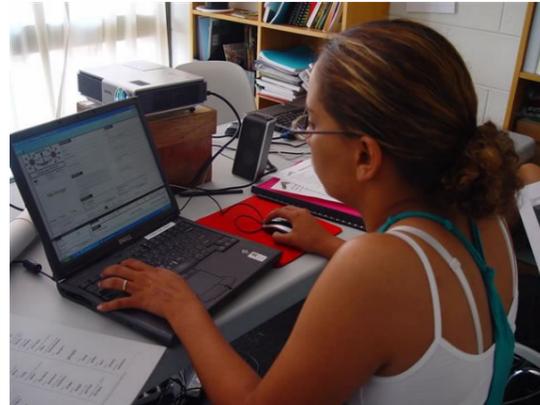
*'Using technology to assist in preserving and maintaining our traditional languages'*



## INTRODUCTION

We would like to introduce you to a software product developed in Australia for use in reclaiming, preserving and disseminating traditional languages. Its name is Miromaa, in the Awabakal language this means "saved".

Miromaa has been developed by Arwarbukarl CRA Inc, a non-profit Aboriginal Language Centre based in Newcastle NSW. Miromaa has over 4 years of extensive development behind it to provide one of the easiest and best software products anywhere to empower language owners, language workers, language experts, language speakers and linguists to assist in the documentation and dissemination of traditional languages.

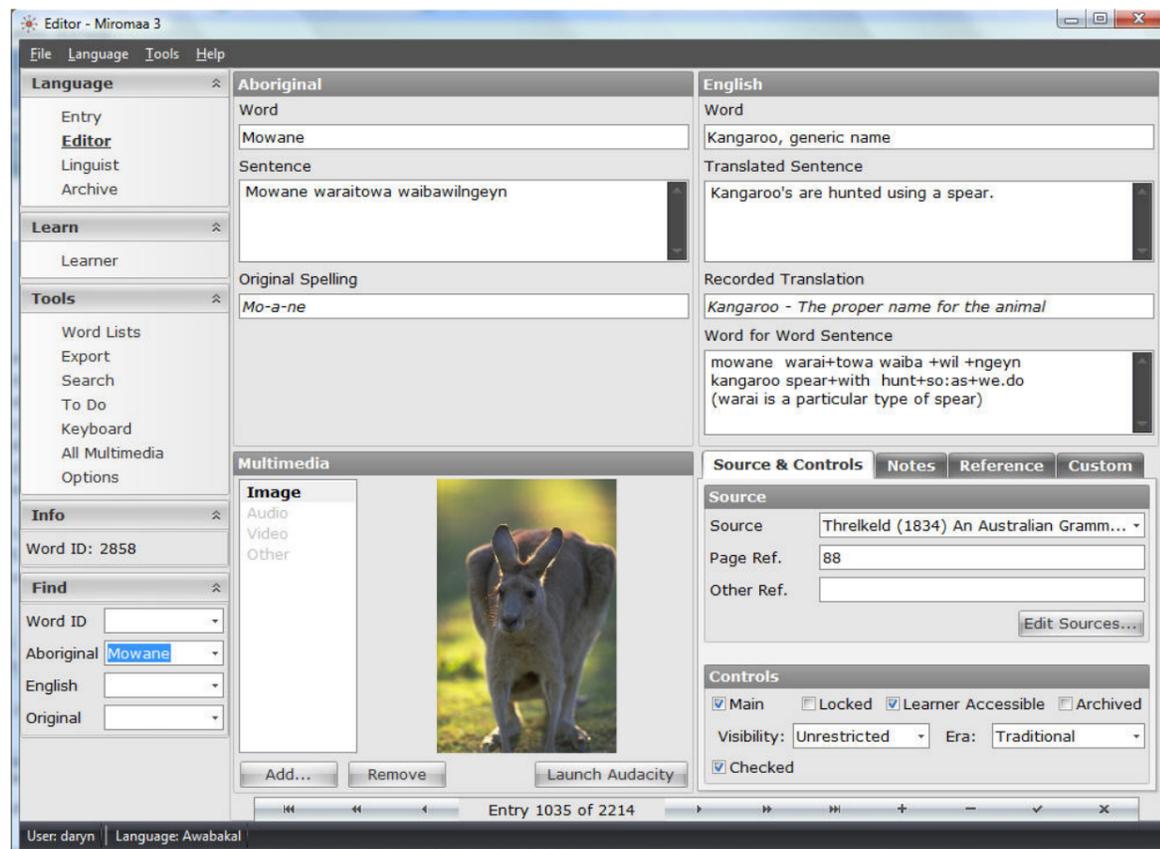


It has full Multi-media capabilities for the attaching of multiple sound, video and still images to each piece of language evidence recorded, it can store all of your digitised documents including PDF's, Word and Excel document formats. Miromaa can import and export from some of the major analytical linguistic software programs which are used internationally so that your work can benefit future users and you can take benefit of previous work which may have been done on your own language.

Most importantly Miromaa enforces excellent archive practise for the gathering and storing of language evidence to create the best foundation possible for either the preservation or rescue of your language.

Miromaa is an award winning software program developed by Aboriginal people for Aboriginal people, it is currently being used to support language activities for over 50 languages/dialects in Australia and Internationally today.

Miromaa may be obtained at no cost\* through our sponsorship process for your language program.



## BENEFITS

The best way to describe some of the benefits of using Miromaa can best be explained in relation to the various users:

### Language Worker

Language worker can also be usually defined as someone who identifies as a Indigenous person who is working in some role in either maintaining, preserving or disseminating a traditional language, their level of skills and knowledge could also identify them as a Language Speaker, Language Expert or as a Language Activist, so the term 'Language Worker' is very broad and general in its meaning.

So for any Indigenous person in a similar role Miromaa can benefit you with the following:

- Easy to use with a minimal learning curve.
- It empowers users in using a user friendly program which would not normally be possible.
- Gives you the ability to be involved in all aspects of language activity.
- Gather all written, audio and video evidence of language in one place.
- Employ community protocols with security controls.
- Create word lists and do basic analysis of language gathered.
- Sets the foundation for a strong recovery of your language.
- Help support Linguists and other academics in their work.
- Commence learning the language immediately via the Miromaa Learning area.
- Being a very user friendly and feature packed tool it can assist in employing in either a voluntary or paid role Indigenous people which would normally not happen.
- If you are using Miromaa you have made it very easy to commence building a huge range of teaching and learning resources for your language.
- Free through sponsorship program\*

### Language Centre/Language Programs

Language centres can be working on strict budgets, they can be working on many languages and also attempting to do very specialised, time consuming and difficult work.

Miromaa can benefit a language centre in the following ways:

- Work on multiple languages.
- Extensive feature list.
- Minimal training required.
- Commence recording languages immediately.
- Can be installed in a Network environment.
- Language centre staff can now be using technology in a manner normally reserved for highly trained people.
- Prepare standard format marker text files of language gathered for linguists.
- Import standard format marker text files from previous language activities by academics.
- Compatible with Toolbox and Lexique Pro.
- Minimise time, dollars and effort needed to produce dictionaries.
- It provides a secure community learning environment for intermediate to advanced users.
- Staff become more excited as they are now able to be more involved with all aspects of the language activities.
- Digitally archive all of your sources of language evidence in a manner never seen before
- Free through sponsorship program\*

